

突破写译技巧 强化实际操练




2017 年

考研英语 短文写作及英汉翻译

刘鸿飞 孙艺之 / 编著

- ✓ 名家亲点写作与翻译，40分值重量级参考
- ✓ 归纳关键词规范表达，总结写作模式与翻译规律，精析各类题型
- ✓ 重点介绍模块式快速成文的技巧，总结常用句式，200篇左右范例
- ✓ 紧扣考试，追踪社会热点话题，针对应试常见问题，讲练结合

2017 年

考研英语

短文写作及英汉翻译

刘鸿飞 孙艺之 编 著



中国人民大学出版社

• 北京 •

图书在版编目 (CIP) 数据

2017 年考研英语短文写作及英汉翻译/刘鸿飞, 孙艺之编著. ——北京: 中国人民大学出版社, 2016. 2

ISBN 978-7-300-22501-2

I. ①2… II. ①刘… ②孙… III. ①英语-写作-研究生-入学考试-自学参考资料②英语-翻译-研究生-入学考试-自学参考资料 IV. ①H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 027864 号

2017 年考研英语短文写作及英汉翻译

刘鸿飞 孙艺之 编著

2017 Nian Kaoyan Yingyu Duanwen Xiezuoj ji Ying-Han Fanyì

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	010-62511242 (总编室)		010-62511770 (质管部)
	010-82501766 (邮购部)		010-62514148 (门市部)
	010-62515195 (发行公司)		010-62515275 (盗版举报)
网 址	http://www.crup.com.cn		
	http://www.lkao.com.cn (中国 1 考网)		
经 销	新华书店		
印 刷	涿州市星河印刷有限公司		
规 格	185 mm×260 mm 16 开本	版 次	2016 年 2 月第 1 版
印 张	27.25	印 次	2016 年 2 月第 1 次印刷
字 数	716 000	定 价	49.00 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

前言

PREFACE

本书根据教育部全国硕士研究生入学统一考试英语（一）考试大纲（非英语专业·2016年版）对写作与翻译的最新要求编写而成。旨在帮助考生在较短的时间内有效地掌握英语写作和翻译的必备知识及应试技巧，迅速提高考试成绩。

本书应考生要求出版以来，得到很多中外专家、学者的关注与好评，也得到同行的喜爱与称赞，并受到广大考生与英语爱好者的欢迎。书中的内容始终紧扣考研最新题型，追踪社会现实话题，针对考生应试中存在的问题，讲练结合，注重技巧，易学实用，使不同英语水平的考生均能在短期内大幅提高写译能力。

令作者欣喜的是，近年来本书几乎连年命中考研写作真题，受到考生的衷心赞美。那些直击考题、鼎力相助的范例也令大家切身受益，倍感亲切。

下面就列出几篇近几年曾为考生高效地助过一臂之力的范文，如：

Why I Want to Go to Graduate School?（我为什么要考研究生？P281）

To Be a Physicist（立志当个物理学家 P66）

Step into the Working World（踏上工作岗位 P13）

On TOEFL Tests（托福考试的争论 P276）

“What Should We Learn from Americans?”（向美国人学习什么？P229）

“Thoughts for Super-Girl Phenomenon”（超级女声现象的思考 P86）

“Value of Self-Confidence”（自信的价值 P267）

“Get Involved in Competition”（参与竞争 P268）

“Internet Surfing”（因特网冲浪 P274）

“Adventures in Fascinating Cyberspace”（互联网的“远与近” P191）

“Quit Bad Habits for Soft Power Development”（改掉坏习惯发展软实力 P108）

本书之所以屡屡击中写作试题，使考生信心倍增，归结原因，主要有两点：

1. 题库式范例 网罗热点话题

书中范例分类归纳，涉猎丰富，逐年形成庞大题库。只要灵活变通，就会全面突破各类试题。

2. 系统化工程 确保有章可循

采用美国专家长期推崇的规范写作套路。构思成文，布局科学，自成体系；段落扩展模块式集成，有机组合；实用句反复运用，微调应变，有助于考生理解、借鉴、变为己有、运用自如。不少用过本书的考生在考试中获益匪浅，大家普遍认为：熟悉本书话题、掌握书中介绍的关键词和写作模式，不仅能在考试中得到理想的成绩，而且还可因熟知书中反复强调和运用的重点句式而增强英语的灵活运用能力。

在试题设计中，写作与翻译属主观题，是技巧性较高的两项测试。即使考生平时有较

好的英语语法知识,掌握了大量的英语单词,但如果没有经过一定的写作、翻译训练与实践亦很难在考试中获取高分。写作毕竟不是单纯的语法加词汇,而好的翻译也并非原句表面结构的简单排列。对此,考生本身也深有体会。在我国大学英语(非英语专业)教学中,很少有专门的写作与翻译课程,因此,对很多考生来说,这两部分成为影响考试成绩的主要弱项。为了尽快提高考生的书面表达能力,在应试中速见成效,作者在广泛研究国内外英语短文写作与翻译的基础上,结合多年来英语教学与考研辅导的经验,针对考研特点,归纳总结了适合我国考生的写作模式与翻译规律,讲解并分析了各类有关题型,编写了本书。其目的是实战实练,与考试挂钩,与现实接轨,从而有利于考生全面复习,迅速提高应试能力。

全书共分四部分:

第1部分为考研写作综述。概括介绍考研写作要求、短文结构、使用技巧及构思方法。

第2和第3部分为应用短文写作和英语短文写作。根据2016年新大纲要求,分别针对应用短文与一般英语短文的写作特点,运用大量范例充分展示所讲技巧与所给句式的实用性。

第4部分为英汉翻译技巧。紧密结合考研试题,具体举例,点明技巧所在。

本书具有如下特色:

- 应用短文写作、英语短文写作、英汉翻译三项全能,40%分值,重量级参考;
- 注重与国际接轨,构筑英语短文写作卓有成效的系统工程;
- 重点介绍模块式快速成文的技巧并总结、归纳出常用写作句式;
- 200篇左右范例。

书中所提供的范文均严格遵循美国大学短文写作的标准化要求而编写,结合国内热点话题,注意实际应用,在构思中突出写作方法,适应考试需求,并均经美籍专家、教师修改审定。这些短文行文流畅,构思巧妙,易于模仿,突出实用,并按内容分成不同栏目,利于考生快速掌握。

本书不仅提供了大量的范文、译例、模拟练习及答案,更重要的是它能够帮助考生掌握行之有效的写作框架与技巧,从而提高书面表达能力。它除了适用于考研复习,也可供大学四、六级,英语专业四级及TOEFL、IELTS应试者参考。

本书作者应广大考生要求,进一步运用书中所强调的写作技巧及句式提供了TOEFL范文,从而有助于大幅提升考生的能力,即:只要领会短文写作的扩展精髓及灵活掌握写作技能,稍加推广即可将本书的内涵延展到不同要求的写作考试中,从而进一步使考生开阔眼界,增强信心,融会贯通,全方位提高。

在此,特别感谢美国著名科学家、教授James S. Murday以科技专家的眼光,对中国大学生英语短文写作提出的建议及对本书的文字润色。感谢美国语言专家Colleen Morton及教师Tiches Andraw和Anderson Caitlin对短文进行的修改审定。

考研的过程很辛苦,不要忘了常用“我努力!我收获!我快乐!”来鼓励自己。

最后,感谢广大考生多年来对本书的厚爱并预祝大家在新的一年里学以致用,考试成功!

C 目录 CONTENTS

第 1 部分 考研写作综述

第 1 章 按考研要求写作..... (2)	第 2 章 短文的基本结构..... (13)
I 英语写作考试要求..... (2)	I 段落布局..... (14)
II 近年考试题型..... (3)	II 句子安排..... (15)
一、考研英语写作标准短文示例	
讲解..... (3)	
二、2016 年考研写作 A 节真题	
分析..... (7)	
三、2016 年考研写作 B 节真题	
分析..... (8)	
III 2017 年短文写作预测..... (10)	
	第 3 章 实战实练技巧..... (16)
	I 常见的写作模式..... (16)
	一、写作模式 1..... (16)
	二、写作模式 2..... (19)
	三、写作模式 3..... (21)
	II 实用的构思方法..... (23)
	一、组织素材的有效方法..... (23)
	二、罗列素材的不同方式..... (24)

第 2 部分 应用短文写作

第 4 章 信函与备忘录..... (28)	六、建议信..... (38)
I 书信与电子邮件的格式与	七、致歉信..... (39)
称呼..... (28)	八、申请信..... (40)
一、书信的表达方法..... (28)	九、询问信..... (42)
二、电子邮件的表达方法..... (30)	十、辞职信..... (42)
II 各种信函..... (31)	十一、其他信函..... (42)
一、私人信函..... (31)	III 便笺..... (43)
二、邀请信..... (32)	IV 备忘录..... (44)
三、感谢信..... (34)	一、组成与格式..... (44)
四、祝贺信..... (35)	二、范例..... (45)
五、慰问信..... (37)	V 报告..... (46)

一、写作要点	(46)	七、2010 年考研写作 A 节全真试题	(55)
二、报告范例	(46)	八、2009 年考研写作 A 节全真试题	(57)
第 5 章 历年应用文真题示例及讲解 ...	(49)	九、2008 年考研写作 A 节全真试题 (见 P169, 范文评析 3) ...	(58)
一、2016 年考研写作 A 节全真试题 (范文见 P7)	(49)	十、2007 年考研写作 A 节全真试题	(58)
二、2015 年考研写作 A 节全真试题	(49)	十一、2006 年考研写作 A 节全真试题	(59)
三、2014 年考研写作 A 节全真试题	(50)	十二、2005 年考研写作 A 节全真试题	(60)
四、2013 年考研写作 A 节全真试题	(51)		
五、2012 年考研写作 A 节全真试题	(52)		
六、2011 年考研写作 A 节全真试题	(54)		

第 3 部分 英语短文写作

第 6 章 不同作文题型的应试技巧	(64)	第 7 章 模拟作文练习及参考例文	(99)
I 给出提纲的命题作文	(64)	I 模拟作文练习	(99)
一、写作步骤	(64)	模拟练习 1	(99)
二、常用的短语及句式	(67)	模拟练习 2	(99)
II 图表类作文	(73)	模拟练习 3	(99)
一、写作要旨	(74)	模拟练习 4	(100)
二、图表种类及范例	(74)	模拟练习 5	(100)
三、常用的表达法	(78)	模拟练习 6	(100)
III 图画类作文	(79)	模拟练习 7	(101)
一、写作要旨	(79)	模拟练习 8	(101)
二、图画类作文示例	(79)	模拟练习 9	(102)
三、图画类作文常用句型	(83)	模拟练习 10	(103)
IV 情景作文	(85)	模拟练习 11	(103)
一、写作要求	(85)	模拟练习 12	(104)
二、范文示例	(86)	模拟练习 13	(104)
V 描写文、记叙文	(89)	模拟练习 14	(104)
一、描写文	(89)	模拟练习 15	(105)
二、记叙文	(91)	模拟练习 16	(105)
VI 说明文、议论文	(94)	模拟练习 17	(106)
一、说明文	(94)	模拟练习 18	(106)
二、议论文	(95)		

模拟练习 19	(106)
模拟练习 20	(107)
模拟练习 21	(107)
模拟练习 22	(107)
模拟练习 23	(107)
II 模拟练习提示及参考例文	(108)
模拟练习 1 参考例文 Obstacles to China's Charity	(108)
模拟练习 2 参考例文 Quit Bad Habits for Soft Power Development	(108)
模拟练习 3 参考例文 To Buy or to Rent an Apartment?	(109)
模拟练习 4 参考例文 The Charm of Chinese Language	(109)
模拟练习 5 参考例文 Safety First	(110)
模拟练习 6 参考例文 Innovation and Knowledge Economy	(111)
模拟练习 7 参考例文 From the Extraordinary to the Ordinary	(111)
模拟练习 8 参考例文 Road Map of China's Educational Budgets	(112)
模拟练习 9 参考例文 Something Wrong in the Ivory Tower	(112)
模拟练习 10 参考例文 Emperor's New Clothes	(113)
模拟练习 11 参考例文 Scenario for Post-80's Generation	(113)
模拟练习 12 参考例文 Impacts of Virtual Revolution	(114)
模拟练习 13 参考例文 No Forbearance, No Job	(115)
模拟练习 14 参考例文 Don't You See We Are Busy!	(115)
模拟练习 15 参考例文 SCI Papers and University Rating	(116)
模拟练习 16 参考例文 Rediscovering Value of Confucianism	(116)
模拟练习 17 参考例文 Going Out to See the Whole World	(117)
模拟练习 18 参考例文 Problems in	

China's Fire Fighting	(117)
模拟练习 19 参考例文 Reduce, Reuse and Recycle	(118)
模拟练习 20 参考例文 Take Good Care of Our Mental Health ...	(119)
模拟练习 21 参考例文 Family Impact on Personal Career	(119)
模拟练习 22 参考例文 Opportunity and Success	(120)
模拟练习 23 参考例文 Country Roads Take Me Home	(120)

第 8 章 段落组成及种类

I 段落的基本结构	(122)
一、什么是段落	(122)
二、段落的扩展	(122)
II 主题句写法及示例	(124)
一、主题句的写法	(124)
二、主题句写法示例	(125)
III 段落种类	(129)
一、开头段	(129)
二、中间段	(131)
三、结尾段	(132)

第 9 章 段落写作原则及扩展方法 ...

I 段落的统一性	(136)
一、内容的单一完整	(136)
二、内容的具体充实	(137)
II 段落的连贯性	(137)
一、注意运用代词	(138)
二、适当重复关键词	(138)
三、精心采用同义词	(138)
四、灵活运用过渡词	(139)
III 精彩段落示例	(140)
IV 段落的扩展方法	(142)
一、列举法	(142)
二、举例法	(142)
三、比较与对比法	(143)
四、定义法	(145)
五、分类法	(147)
六、过程描述法	(147)
七、因果法	(149)
八、类比法	(151)
V 词汇的选择	(152)

一、准确	(153)
二、精练	(153)
三、具体	(154)
四、写作常用词汇示例	(154)
VI 句子的表达	(156)
一、避免语法错误	(157)
二、灵活变换句式与运用修辞 ..	(160)

第 10 章 范文评析及短文真题讲解

.....	(165)
I 范文评析	(165)
II 历年短文真题示例及讲解 ..	(177)
一、2016 年短文写作全真试题 (范文见 P9)	(177)
二、2015 年短文写作全真试题	(178)
三、2014 年短文写作全真试题	(180)
四、2013 年短文写作全真试题	(182)
五、2012 年短文写作全真试题	(184)
六、2011 年短文写作全真试题	(186)
七、2010 年短文写作全真试题	(188)
八、2009 年短文写作全真试题	(191)
九、2008 年短文写作全真试题	(193)
十、2007 年短文写作全真试题	(195)
十一、2006 年短文写作全真试题	(197)
十二、2005 年短文写作全真试题	(199)
十三、2004 年短文写作全真试题	(201)
十四、2003 年短文写作全真试题	(203)
十五、2002 年短文写作全真试题	(205)
十六、2001 年短文写作全真试题	(206)

十七、2000 年短文写作全真试题	(208)
十八、1999 年短文写作全真试题	(209)
十九、1998 年短文写作全真试题	(211)
二十、1997 年短文写作全真试题	(212)

第 11 章 范文百篇分类示例

I 社会热点话题	(215)
1. Chinese Medicine: to Rejuvenate or to Let Go 中医: 振兴还是抛弃	(215)
2. Smart Power Makes the Difference 巧实力最重要	(216)
3. On Decision-Making Skills 提高工 作中决策能力	(217)
4. Time Management Matters 科学安 排工作时间	(217)
5. American Workers' Gains of Indus- trial Revolution 美国工人得益于工 业革命	(218)
6. Happiness Lies in Contentment 知 足常乐	(218)
7. To Be Ordinary is to Be Successful 平凡就是成功	(219)
8. Impacts of Virtual Revolution 虚拟 化革命的意义 (范文见 P114)	(219)
9. Negative Impacts of High Housing Price 高房价的恶劣影响	(220)
10. Volunteer Spirit Lives on 志愿者精 神发扬光大	(220)
11. Cradle to Cradle Strategy 摇篮到 摇篮战略	(221)
12. Unlearning Social Hatred 淡化社 会仇恨	(221)
13. Thirtieth Anniversary of China's Reform and Opening 改革开放 30 年	(222)
14. Solutions to Global Warming 全 球暖化的解决方案	(223)

15. Obstacles to China's Charity 中国慈善事业的障碍 (范文见 P108) (223)
16. Country Roads Take Me Home 回家乡求发展 (范文见 P120) (223)
17. Strive on to Develop Green Housing Industry 让绿色建筑延年益寿 (223)
18. Office or Palace? 办公楼还是皇宫? (范文见 P168) (224)
19. My View on Me-Generation 对“自我一代”的看法 (224)
20. Reconstruction of Socialist Villages in China 建设社会主义新农村 (225)
21. Farewell to Business Monopoly? 告别商业垄断, 有门儿吗? (范文见 P171) (225)
22. Thoughts for “NEET” Phenomenon “啃老” 现象的思考 (225)
23. Manufacturing Center or Sweatshop of the World? 世界加工中心还是血汗工厂? (226)
24. Strive on to Reconstruct Low Carbon Economy 全力构建低碳经济 (范文见 P166) (227)
25. Problems Behind Coal Mine Disasters 矿难揭示的社会问题 (227)
26. Poverty and Inequity 贫困与社会不公 (228)
27. Reduce, Reuse and Recycle 增产节约, 旧物利用与废物再生 (范文见 P118) (228)
28. Problems in State-Owned Enterprises 中国国有企业的困惑 (228)
29. What Should We Learn from Americans? 向美国人学习什么? (229)
30. Problems in Our Grain Production 粮食生产的问题 (范文见 P20) (229)
31. Gap Between Rich and Poor 贫富之间的差距 (范文见 P72) (229)
- II 时事话题 (230)
32. Computer and Modern Life 计算机与现代生活 (230)
33. White Collar Blues 外企白领的痛苦 (230)
34. Impact of Information Explosion 信息爆炸的影响 (231)
35. Impact of Brain Drain 人才外流的影响 (231)
36. Better Education, Better Life 教育越先进, 生活就越美好 (232)
37. Get Prepared for an Ageing Population 做好人口老龄化的准备 (232)
38. Thoughts on Craze for Public Service Job 公务员考试热的冷思考 (233)
39. Curb the Menace of Drunk Driving 让醉汉远离方向盘 (234)
40. Biden's Noodle Lunch Pays off 炸酱面让拜登家喻户晓 (234)
41. Family Impact on Personal Career 出身影响前程 (范文见 P119) (235)
42. Prerequisites to Retirement Age Raise Plan 提高退休年龄的必要前提 (235)
43. Decoding Vulgarly Properly 破解“三俗”的内涵 (236)
44. Should Research Focus on Economic Impacts? 研究聚焦经济效益对吗? (236)
45. Rejuvenate Our Cultural Industry 振兴文化产业 (237)
46. Grass-Roots Heroes for Today 今日抗震英豪 (范文见 P87) ... (238)
47. Replace Golden Weeks with Flex-

- ible Vacations 带薪休假替代“黄金周” (238)
48. Quit Bad Habits for Soft Power Development 改掉坏习惯发展软实力 (范文见 P108) ... (238)
49. Thoughts for Super-Girl Phenomenon “超级女声现象” 的思考 (范文见 P86) (239)
50. What History Means to Me 历史对我意味着什么 (239)
51. Requirements of Democracy 民主的条件 (239)
52. Exhaustion of Natural Resources 自然资源将耗尽的警示 (范文见 P15) (240)
53. To Buy or to Rent an Apartment? 买房还是租房? (范文见 P109) (240)
- III 社情民意 (240)
54. Decent Work for Everyone 人人都应有体面工作 (240)
55. Warm Up Creeping Social Coldness 用温情暖化社会冷漠 (240)
56. Thoughts of the Working Poor “穷忙族” 引发的思考 ... (241)
57. Blue Collar Blues 蓝领工人的痛苦 (242)
58. Importance of Social Skills 社交技能的重要性 (243)
59. Money and Honor 金钱与荣誉 (243)
60. Who Is “Satan”? 谁是“害虫”? (244)
61. Curb Excessive Packaging of Food 限制一下食品过度包装 ... (244)
62. No Smoking in Public Areas 公共场所不准吸烟 (245)
63. Don't Push Pupils Too Hard 减轻小学生的负担 (范文见 P139) (245)
64. Bright Prospects of the Three Gorges Reservoir 三峡水库的光明前景 (范文见 P88) (245)
65. The Most hatred Men 谁是最可恨的人 (245)
- IV 国学与传统 (246)
66. Parents' Role in Children Growth 父母应指导子女教育 (246)
67. Rediscovering Value of Confucianism 重新发掘中华国学的价值 (范文见 P116) (247)
68. Evaporation of Confucian Educational Thought 孔夫子离我们越来越远了 (247)
69. Confucius: Sage or Stray Dog? 孔子: 圣人还是丧家犬? (248)
70. Chinese Medicine: to Preserve or to Let Go 中医: 拯救还是说再见 (248)
71. The Charm of Chinese Language 汉语的魅力 (范文见 P109) ... (249)
72. New Attractions of Spring Festival 春节的新魅力 (249)
73. Buying Things Made in China 购买中国产品 (249)
74. Who Take Care of Old Parents? 谁来赡养老爸老妈? (250)
75. Saving Food Is a Virtue 节约食品是美德 (250)
76. Tea—My Favorite Drink 我最喜爱的饮料——茶 (251)
- V 安全话题 (252)
77. Terminate Desertification 终结耕地荒漠化 (252)
78. Health Impacts of Climate Change 气候暖化影响健康 (252)
79. Safety First 根除矿山事故隐患 (范文见 P110) (253)
80. Impacts of Algae Crisis 蓝藻危机 (253)
81. Melamine and Infant Formula 三聚氰胺与婴儿奶粉 (253)
82. Problems in China's Fire Fighting

- 中国消防中的问题 (范文见 P117) (254)
83. Some Fire Hazards Around Us 我们周围的火灾隐患 (254)
84. Impacts of SARS Crisis 非典危机的启示 (范文见 P174) (255)
85. Showcase of Great Success? 展示辉煌政绩的橱窗? (255)
86. Put an End to Fake Products 消灭假冒伪劣产品 (255)
87. Dilemma in Meat Eating 吃肉的困惑 (256)
88. Quit Liquor Drinking 少喝点酒 (257)
89. Significance of Wildlife Protection 拯救野生生物的意义 (257)
90. Major Causes of the Floods 洪涝灾害的原因 (范文见 P71) ... (258)
- VI 现代生活 (258)
91. High-Tech Problems in Education of Children 高科技与幼儿教育 (258)
92. Healthy Diet and Fitness 饮食与健康 (259)
93. Impact of Appearance on Job Interview 求职面试应注意仪表 (259)
94. Digital Products and Emerging Digital Revolution 数字产品与新兴数字化革命 (260)
95. Going Out to See the Whole World 走出家门周游世界 (范文见 P117) (260)
96. Taxi 出租车 (范文见 P22) ... (260)
97. Owning a Car 私人汽车 (260)
98. Dogs as Pets 养狗的利弊 (261)
99. Dining Out in a Fast Food Restaurant 去快餐店就餐 (范文见 P25) (261)
100. Should Private Cars Be Encouraged in China? 中国应不应该鼓励购买私人汽车? (范文见 P96) (261)
- VII 精神·道德·举止 (261)
101. Value of Honesty 诚信的价值 (261)
102. Positive Attitude Towards Criticism at Work 积极应对工作中的批评 (262)
103. How Did You Cope with Difficult Co-worker? 如何与“难缠”之人共事? (262)
104. Achieve Success Through Self-Discipline 自律有助成功 (263)
105. Good Deeds Pay off 好人有好报 (263)
106. Hedonistic Success Is Poisonous “享乐主义的成功”是一粒毒药 (264)
107. Thoughts for a New Year 新年反思 (264)
108. Passions Governing My Life 生命的激情 (265)
109. What Is Adversity Quotient? 逆商是啥东东? (265)
110. Labor—Chief Glory of Man 劳动最光荣 (266)
111. Learn from Lei Feng 向雷锋学习 (范文见 P173) (266)
112. Develop Sense of Gratitude 提高感恩意识 (267)
113. Is Hardship a Bad Thing? 艰苦是坏事吗? (267)
114. Value of Self-Confidence 自信的价值 (267)
115. Get Involved in Competition 参与竞争 (268)
116. Provide a Better Life for Senior Citizens 为老年人提供更好的生活 (268)
117. Finding Meaning in Life 寻找生活的意义 (269)

118. Save Every Drop of Water 节约每一滴水 (269)
119. Why Good Manners? 精神文明的必要性 (270)
120. Manners Matter 礼貌的重要性 (270)
121. Rely on Ourselves 不靠别人靠自己 (271)
- VIII 校园生活 (271)
122. Knowledge and Practice 知识与实践 (271)
123. Stress and Relaxation 压力与放松 (范文见 P3) (272)
124. Step into the Working World 踏上工作岗位 (范文见 P13) ... (272)
125. Take Good Care of Our Mental Health 关注心理健康 (范文见 P119) (272)
126. Girls Outperform Boys? 女生优于男生吗? (272)
127. On Gaining and Maintaining Trust 威信的建立与巩固 (272)
128. Unforgettable Volunteer Experience 难忘的志愿者经历 (273)
129. Feasibility of Arranged Marriage 包办婚姻也不错 (274)
130. Greening up Our Campuses 绿化我们的校园 (274)
131. Internet Surfing 因特网冲浪 ... (274)
132. On Independence 谈自立 (275)
133. On TOEFL Tests 托福考试的争论 (276)
134. Dating on Campus 校园里的恋爱 (276)
135. Marriage of College Student 在校大学生的婚姻问题 ... (277)
136. Part-Time Jobs on Campus 谈勤工俭学 (277)
137. White Collars Blues 大学毕业生
的困惑 (278)
138. The Successful Interview 成功的面试 (范文见 P143) (278)
139. My View on Blood Donation 我对义务献血的看法 (278)
140. No Alcoholic Beverage on Campus 校园内不准饮用酒精饮料 (范文见 P94) (279)
- IX 经历·爱好·感受 (279)
141. To Be a Physicist 立志当个物理学家 (范文见 P66) (279)
142. My Childhood 我的童年 (279)
143. My Hometown 我的家乡 (范文见 P91) (279)
144. My Favorite Activities 我最喜爱的活动 (279)
145. My Precious Stool 我珍贵的小方凳 (280)
146. The Worst Job I Ever Had 我所经历的最糟糕的工作 ... (280)
147. A Pleasant Surprise 小镇给我的惊喜 (281)
148. Why I Want to Go to Graduate School? 我为什么要考研究生? (281)
149. We Must Live in the Present 把握现在 (282)
150. Happiness Is an Attitude 幸福取决于态度 (282)
151. An Awful Day When Everything Goes Wrong 祸不单行 (282)
152. Growing-Up Pains 成长的烦恼 (283)
- X 语言交流 (283)
153. Writing an English Essay 英语短文写作 (范文见 P148) ... (283)
154. Little Blogosphere, Big Media 小博客, 大媒体 (283)
155. The Gift of Conversation 谈话的

- 艺术 (284)
156. Reach Out and Touch Someone with Mobile Phone 移动电话 (范文见 P72) (284)
157. Advantages of Written Communication 文字交流的好处 (284)
158. Advantages of Oral Communication 口头交流的好处 ... (285)
159. Speaking Mandarin Chinese 讲普通话 (285)
- XI 科学与体育 (286)
160. Integrated Smart Sensor and Automation Revolution 集成智能传感器与自动化革命 (286)
161. Antibiotics Abuse 滥用抗生素 (287)
162. Something Wrong in the Ivory Tower 象牙塔中的瑕疵 (范文见 P112) (287)
163. Good Seed and Poor Soil 钱学森之间的思考 (287)
164. Rejuvenate China Through Science and Education 兴科重教, 振兴中华 (288)
165. "Junk DNA" Not So Junky "垃圾 DNA" 不垃圾 ... (289)
166. Landmark of China's Star-Trek 神舟七号: 中国航天的里程碑 (289)
167. Material Science in the 21st Century 21 世纪的材料科学 (范文见 P94) (290)
168. Strengths of Optical Microscope 光学显微镜的优势 (290)
169. Converting Used Cooking Oil into Biofuel 用地沟油制造生物柴油 (290)
170. Wake Up Your Life by Walking 散步给身体增加活力 ... (291)
171. Good Loser or Better Loser 胜不骄, 败不馁 (291)
172. Problems of Medal-Oriented Sports 奖牌至上体育的弊端... (292)
- XII 图表图画示例 (292)
- 一、参考例文 (292)
173. Bravo! Asset Declaration System 为官员财产公开制喝彩 (292)
174. Little Things Matter 小事也很重要 (293)
175. Scenario for Post-80's Generation 80 后生活前景展望 (范文见 P113) (294)
176. China's Private Consumption and Wages 中国的个人消费与工资水平 (范文见 P75) (294)
177. Gap Between Chinese Cities and Countryside 中国城乡人均收入的差距 (295)
178. Buy a Trophy to Glorify Oneself 买个奖杯包装自己 (范文见 P17) (295)
179. High-Tech's Problem: Electronic Waste 高科技隐患: 电子垃圾 (295)
180. Thunderbolts from the Clear Sky 祸起萧墙 (296)
181. Doctor Oneself 生病自己治 (范文见 P80) (296)
182. Deep Worry over Losses of Farmland 耕地损失的忧思 (范文见 P81) (296)
183. "Dennis the Menace" 评论《小捣蛋鬼丹尼斯》(范文见 P82) (296)
184. Disinfect the Scalpel 先给手术刀消毒 (图见 P85) ... (296)
185. Emperor's New Clothes "皇帝" 的新衣 (范文见 P113) (297)
186. No Forbearance, No Job 屈辱就业何时休! (范文见 P115) (297)
187. Don't You See We Are Busy!

- 如此“上门服务” (范文见 P115) (297)
188. Little School Bullies 校园小霸王 (297)
189. Changes in China's Foreign Trade 中国外贸的变化 (298)
190. Value of Knowledge 知识的价值 (范文见 P77) (299)
191. Major Causes of Road Accidents 交通事故的主要原因 (范文见 P77) (299)
192. Science Library Attendance 理科图书馆读者统计 (图见 P84) (299)
193. Private Business; From Little Shrimp to Big Whale 民营经济的腾飞 (图见 P84) ... (299)
194. Road Map of Electronics Devices 电子器件的发展趋势 (300)
195. Innovation and Knowledge Economy 创新与知识经济 (范文见 P111) (301)
196. From the Extraordinary to the Ordinary 奇装异服也寻常 (范文见 P111) (301)
197. SCI Papers and University Rating SCI 论文与大学排行榜 (范文见 P116) (301)
198. Road Map of China's Educational Budgets 近年来中国的教育预算 (范文见 P112) ... (301)
- 二、真题集锦 (1997—2016 年) (301)
199. A Good Example Is the Best Sermon 身教胜于言教 (范文见 P9) (301)
200. Impact of Mobile-Phone on College Students 手机时代的聚会 (范文见 P178) (301)
201. Loving Mother and Dutiful Daughter 慈爱母亲与孝顺女儿 (范文见 P181) ... (301)
202. My Choice on Graduation 大学毕业后的选择 (范文见 P183) (301)
203. Positive Thinking Can Create Positive Life 正面思维培养积极人生观 (范文见 P185) ... (301)
204. Appreciate Earth's Beauty 珍惜大地之美 (范文见 P187) (301)
205. On Globalization of Culture 文化“火锅” (范文见 P189) (301)
206. Adventures in Fascinating Cyberspace 互联网的“远与近” (范文见 P191) (301)
207. Traveling “Leg-by-Leg” with You in the Journey of Life “独腿”结伴走天下 (范文见 P194) (301)
208. Courage and Self-Confidence “亮剑”精神 (范文见 P196) (301)
209. Daydreams Behind Cult of Superstars 追星狂热背后的梦想 (范文见 P198) (301)
210. No. 1 Virtue: Honor Aged Parents 孝敬年老人是第一美德 (范文见 P200) (301)
211. In the Race for Success, There Is No Finish Line 终点又是新起点 (范文见 P202) (301)
212. Greenhouse Flowers in Thunderstorm 温室的鲜花经不起风雨 (范文见 P204) ... (301)
213. Cultures—National and International 多元文化的民族性与国际性 (范文见 P205) (301)
214. Love is a Lamplight in Darkness 爱是黑暗中的一盏灯 (范文见 P207) (302)
215. On Fish Resources Exhaustion

海洋水产资源的枯竭 (范文见 P208)	(302)	义	(302)
216. Population Growth and Wildlife Extinction 人口增长与野生动物灭绝 (范文见 P210)	(302)	221. Happy as a Pig in Mud 自得其乐	(303)
217. Redundant Commitment 如此承诺 (范文见 P212)	(302)	XIV 考研写作联通托福 (TOEFL) 考试	(304)
218. A Decline in Tobacco Industry 烟草工业的衰落 (范文见 P213)	(302)	222. Music and My Life 音乐陪伴我一生	(304)
XIII 名篇欣赏	(302)	223. Water Buffalo—My Faithful Friend 老水牛——我忠实的朋友	(305)
219. Address to the United Nations 肯尼迪总统在联合国的讲话	(302)	224. Popularity of Movies 电影长盛不衰的诀窍	(305)
220. The Meaning of Life 生活的意		225. Scientists Make Greater Contributions to Our Society 科学家为社会作出更大贡献	(306)

第 4 部分 英汉翻译技巧

第 12 章 英汉翻译的标准、要求与过程

.....	(310)
一、翻译及评分标准	(310)
二、翻译过程	(311)
三、近年英译汉考题的内容及特点	(313)

第 13 章 单词的翻译技巧

I 正确理解与恰当选词	(315)
一、词义的选择	(315)
二、词的褒贬色彩	(317)
三、词义的引申	(318)
II 适当进行词性转换	(320)
一、转译成汉语动词	(320)
二、转译成汉语名词	(322)
三、转译成汉语形容词	(323)
四、转译成汉语副词	(324)

第 14 章 灵活运用增减技巧

I 词的增补	(326)
一、词语含义及修辞方面的增补	

.....	(326)
二、语法结构方面的补译 ...	(328)
II 词的省略与重复	(330)
一、词的省略	(330)
二、句子和短语的省略	(332)
三、词的重复	(333)

第 15 章 否定的翻译方法

一、全部否定	(335)
二、部分否定	(335)
三、含蓄否定	(336)
四、双重否定	(337)

第 16 章 被动语态的翻译方法

一、译成汉语主动语态	(339)
二、译成汉语被动语态	(340)

第 17 章 短语及从句的翻译方法

I 定语的法	(343)
一、单词定语	(343)
二、短语定语	(343)
三、定语从句	(344)

II 状语的译法	(346)	二、全真试题及译文 (2000—2016 年)	
一、单词、词组做状语	(346)		(375)
二、状语从句	(347)		
第 18 章 长句的翻译方法	(351)	第 20 章 常见现代科普与常识性词汇	
一、长句语法分析	(351)		(387)
二、拆句法	(353)	练习参考答案	(396)
三、逆序法	(354)	第 1 部分 短文写作练习参考答案	
第 19 章 英译汉全真试题	(359)		(396)
一、全真试题解析	(359)	第 2 部分 英汉翻译练习参考答案	
			(399)
附录 1 1991—2016 年全国攻读硕士学位研究生入学考试英语试题作文部分			
和短文写作的评分标准及样文	(411)		
附录 2 主要参考书目	(416)		